

だい か
第6課

びょうき
病気に になったら . . .

Se ficar doente...

もくひょう
目標 Metas

1 やっきょく くすり か
薬局で 薬を 買う ことができる
Comprar medicamento na farmácia

2 しょうじょう きぼう びょういん さが
症状や 希望に あった 病院を 探す ことができる
Procurar um hospital adequado aos seus sintomas e às suas necessidades

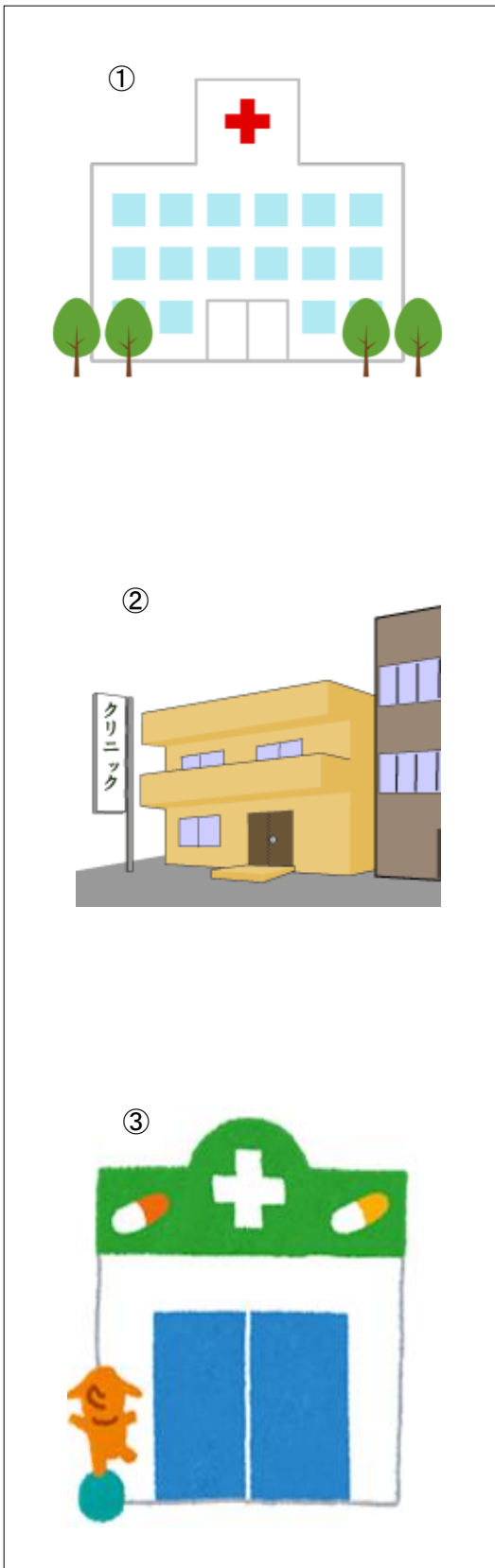
3 びょういん しんさつ てつづ
病院で 診察の 手続きが できる
Fazer os procedimentos de consulta no hospital

4 いしや しょうじょう い
医者に 症状を 言う ことができる
Dizer os seus sintomas ao médico

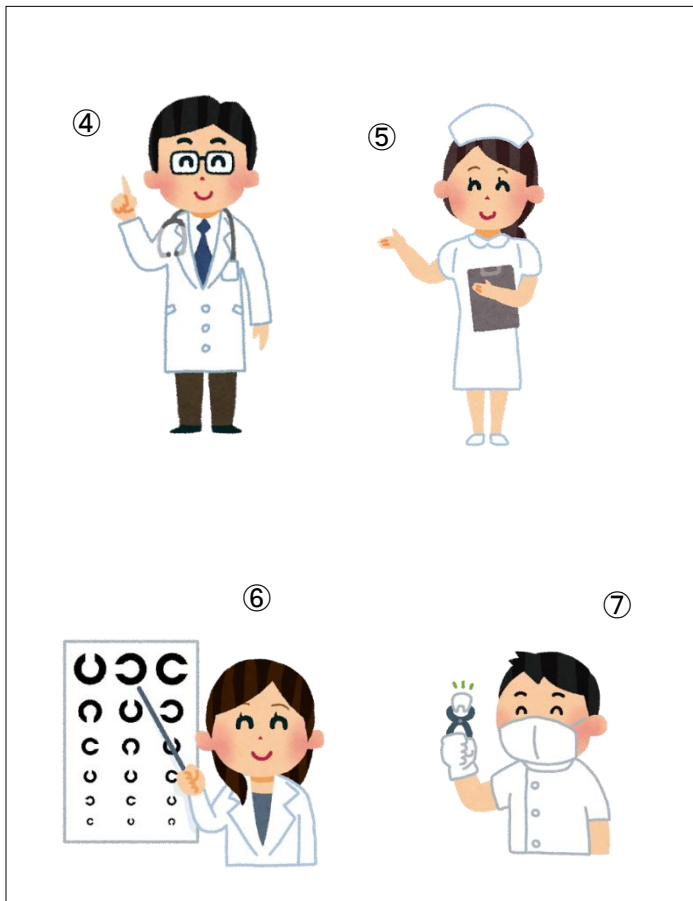
びょういん さが
かつどう 1 病院を 探す
Atividades 1 Procurar um hospital



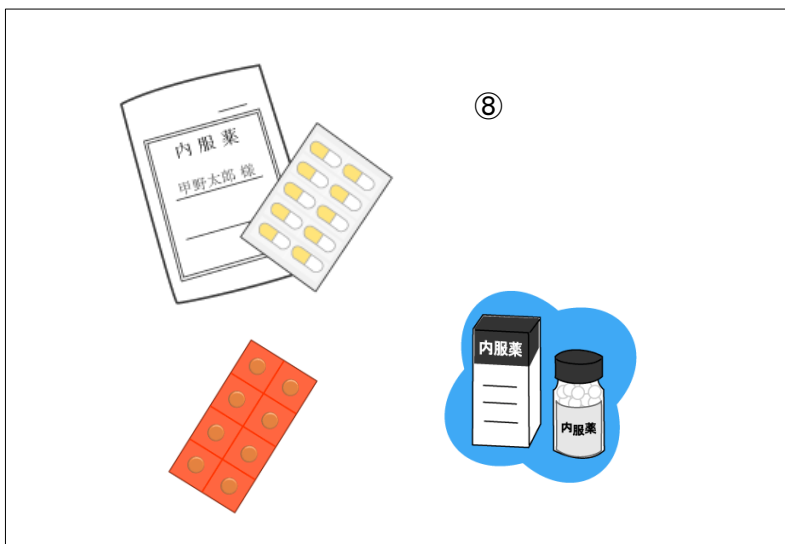
①、②、③は どこですか。



④、⑤、⑥、⑦は だれですか。



⑧は ^{なん}何ですか。





できますか。
Você consegue?

びょうき しょうじょう にほんご い ことが できる
病気の症状を日本語で言うことができる
Dizer os sintomas da doença em japonês

はい

いいえ

ステップ1

しょうじょう びょういん ひと き ことが できる
症状にあった病院を人に聞くことができる
Perguntar aos outros qual hospital é adequado aos seus sintomas

はい

いいえ

ステップ2

きぼう びょういん ひと き ことが できる
希望にあった病院を人に聞くことができる
Perguntar aos outros qual hospital é adequado às suas necessidades

はい

いいえ

ステップ3



びょういん さが ことが できた！！
病院を探ることができた！！
Eu consegui procurar um hospital!

ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

◆ 病院 <small>びょういん</small>	◆ hospital
◇ 医院 / 診療所 / クリニック <small>いいん しんりょうじょ</small>	◇ clínica
◆ 薬局 / ドラッグストア <small>やっきょく</small>	◆ farmácia / drogaria
◆ 薬 <small>くすり</small> ・薬を 飲みます	◆ medicamento ・ Tomar o medicamento
◆ 医者 / お医者さん / 歯医者 (さん) <small>いしゃ いしゃ はいしゃ</small>	◆ médico / dentista
◆ お腹 <small>なか</small>	◆ barriga
◆ _____ が 痛いです / ~ が 痛い <small>いた いた</small> おなか / あたま / は 生活でよく使うことば 15. 「体」 <small>せいかつ つか からだ</small>	◆ Está doendo <u>a barriga / a cabeça / o dente</u> 👉 Palavras úteis na vida cotidiana 15. Corpo
◆ 熱が あります / 熱が ある <small>ねつ ねつ</small>	◆ Tenho febre
◆ せきが 出ます / せきが 出る <small>せき で</small>	◆ Tenho tosse
◆ 寒気が します / 寒気が する <small>さむけ さむけ</small>	◆ Tenho calafrios
◆ 吐き気が します / 吐き気が する <small>はけ はけ</small>	◆ Tenho ânsia de vômito
◆ 食欲が ありません / 食欲が ない <small>しょくよく しょくよく</small>	◆ Não tenho apetite
◆ 風邪 <small>かぜ</small> ・風邪を ひきました / 風邪を ひいた	◆ gripe ・ Estou gripado
◆ インフルエンザ	◆ influenza
◆ けがを しました / けがを した	◆ Estou ferido
◆ やけどを しました / やけどを した	◆ Estou queimado
* どう したんですか。	* O que aconteceu?
* _____ んです。 <small>ねつが ある</small>	* <u>Tenho febre.</u>
* 薬が ほしいです。 <small>くすり</small>	* Quero medicamento.
* どう しましたか。 / どう されましたか。	* O que aconteceu? / O que foi?
* じゃ、この 薬が いいと 思います。 <small>くすり おも</small>	* Então acho que este medicamento é bom.
* 何か ほかに 薬を 飲んで いますか。 <small>なに くすりの</small>	* Você está tomando algum outro tipo de medicamento?
* _____ んですが、近くに 病院が ありますか。 <small>ちか びょういん</small> あたまが いたい	* Está <u>doendo a minha cabeça</u> . Tem algum hospital perto?
* _____ の 近くに ありますよ。 <small>ちか</small> えき	* Tem um próximo da <u>estação</u> .
* _____ しましょうか。 <small>ちずを かき</small> いっしょに いき	* Quer que <u>escreva o mapa / vá com você?</u>

◆ _____ が わかります。 えいご ・ 英語が わかります / 英語が わかる	◆ Eu entendo _____. ・ Entender inglês
* _____ 人が いますか。 えいごが わかる	* Tem alguém que <u>entende inglês</u> ?
* _____ 病院が ありますか。 えいごが わかる	* Tem hospital com pessoas que <u>entendem inglês</u> ?
* _____ で _____ 調べましょうか。 インターネット	* Quer que procure pela <u>internet</u> ?

ステップ1

< 症状を言う > <Dizer os seus sintomas>

<< 症状を人に伝える >> <<Transmitir os seus sintomas aos outros>>

A : * どう したんですか。

B : * _____ んです。

ねつが ある

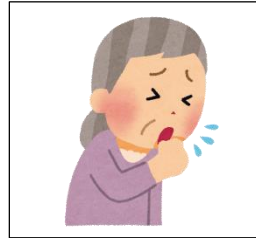
れい)



1)



2)



3)



4)



5)



6)



7)



てんいん
店員：いらっしゃいませ。

B：すみません。^{くすり} * 薬が ほしいです。

てんいん
店員：* どう しましたか。

B： _____ んです。
ねつが ある

てんいん
店員：* じゃ、この^{くすり} 薬が いいと ^{おも} 思います。

* ^{なに} 何か ^{くすり} ほかに 薬を ^の 飲んで いますか。

B：いいえ。 / はい。この ^{くすり} 薬を ^の 飲んで います。

(^{くすりてちょう} お薬手帳を ^み 見せる ^{Mostrar a caderneta de medicamentos})



せいかつべんりてちょう
☞ 生活便利手帳 2

☞ Guia prático da vida cotidiana 2

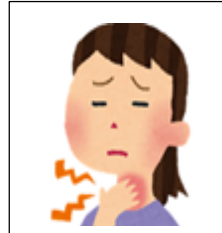
れい)



1)



2)



3)



ステップ2

しょうじょう << 症状に あった 病院を 人に 聞く >>

せいかつべんりてちょう
☞ 生活便利手帳 1

(Perguntar aos outros qual hospital é adequado aos seus sintomas)

☞ Guia prático da vida cotidiana 1

A：すみません。* _____ んですが、^{ちか} 近くに ^{びょういん} 病院が ありますか。

あたまが いたい

B：ええ、* _____ の ^{ちか} 近くに ありますよ。 ^{びょういん} さくら病院です。

えき

A：そうですか。

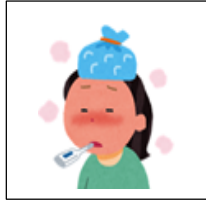
B：* ^{ちず} 地図を ^か 書きましょうか。 / * ^い いっしょに 行きましょうか。

A：ありがとうございます。お願ひします。^{ねが}

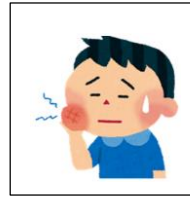
れい)



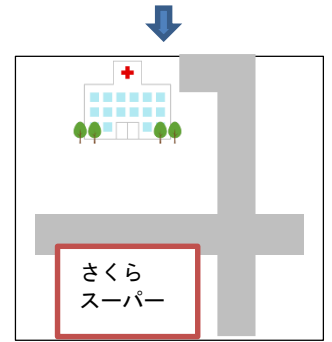
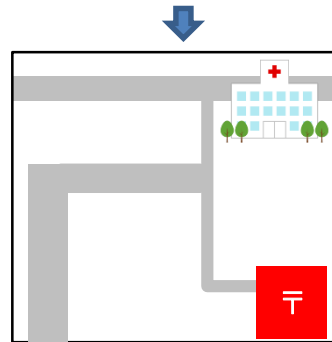
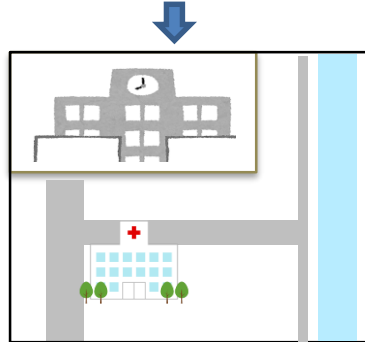
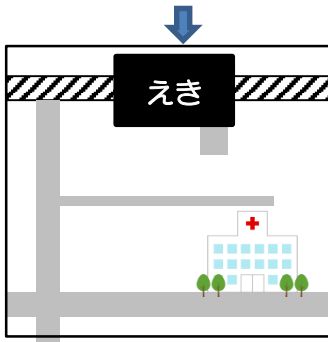
1)



2)



3)



ステップ3

きぼう あった びょういん ひと き
<希望に あった 病院を 人に 聞く>

<Perguntar aos outros qual hospital é adequado às suas necessidades>

A : すみません。* _____ びょういん 病院が ありますか。

えいごが わかる

B : そうですね。* _____ で しら 調べましょうか。

インターネット

せいかつべんりてちょう
生活便利手帳 3

Guia prático da vida cotidiana 3

れい)



1)

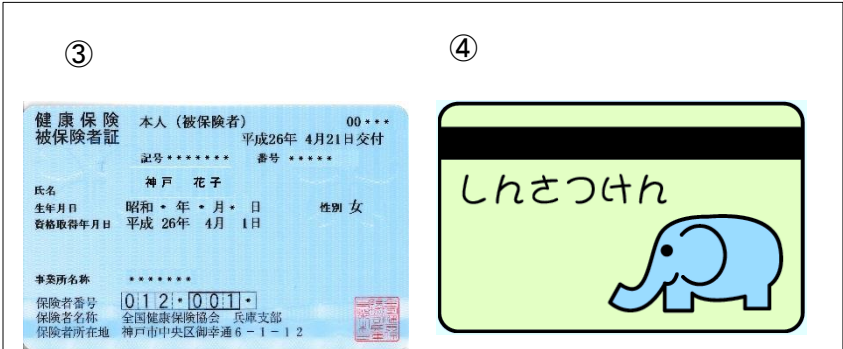
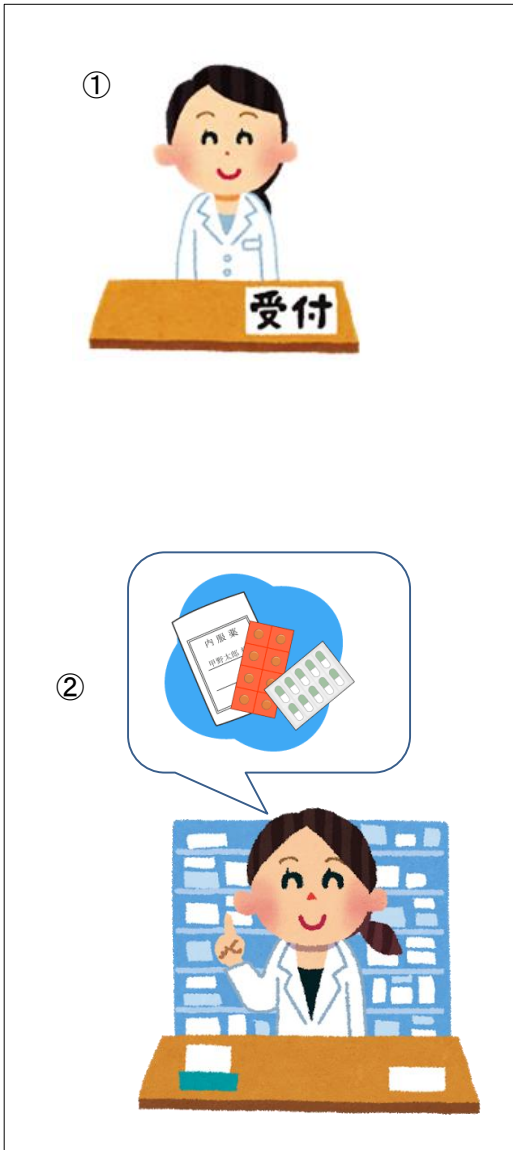


かつどう 2 病院で 診察を 受ける
 Atividades 2 Receber atendimento no hospital



(1) ①、②は どこですか。

③～⑥は 何ですか。



⑤ 内科問診票

氏名 _____ 受診日 _____

下記のご質問にお答え下さい。

1.いつ頃からどのような症状でお悩みですか。

いつ頃からですか。 1～3日前から 1週間前から 1か月前から その他 () 前から

どのような症状ですか。

頭痛 せき 鼻水 のどの痛み 熱

お腹が痛い 食欲がない 胃が痛い 下痢 便秘

吐き気 嘔吐 めまい 体がだるい 体温 () °C

健康診断結果再検査、相談 ()

その他の症状 ()

2.この症状で、検査や治療を受けていますか。

いいえ はい ※「はい」の場合は受けた検査や使用した薬の名前をお書き下さい。

()

3.今までに下記の病気があったことはありますか。

喘息 高血圧 心臓病 肝臓病 腎臓病

糖尿病 前立腺肥大 緑内障 その他 ()

4.今までに入院した病気が、けががありましたら記入して下さい。

()

5.現在、他の病院にかかっていますか。

いいえ はい ※「はい」の場合は、ご記入下さい。

病名: _____

6.現在、内服している薬がある場合はご記入ください。お薬手帳をお持ちの方はお出し下さい。

内服中のお薬: _____

7.今までに薬や食べ物でアレルギー症状（発疹、気分不調など）を経験したことがありますか。

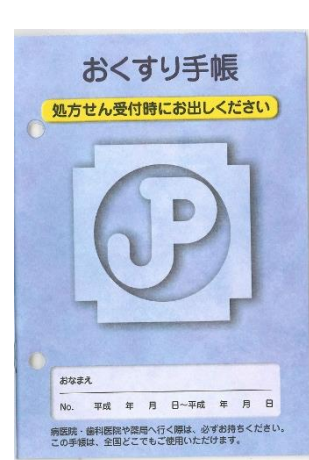
薬のアレルギー

いいえ はい 薬名: _____ 症状: _____

食べ物のアレルギー

いいえ はい 食べ物名: _____ 症状: _____

(2) 日本で 病院へ 行きましたか。



(3) 病院で 何か 困りましたか。



できますか。
Você consegue?

びょういん い じゅんび
病院へ 行く 準備が できる
Preparar-se para ir ao hospital

はい

いいえ

ステップ1

もんしんひょう か
問診票を 書く ことが できる
Preencher o questionário médico

はい

いいえ

ステップ2

しんさつ てつづ
診察の 手続きが できる
Fazer os procedimentos de consulta no hospital

はい

いいえ

ステップ3

いしゃ はな
医者と 話す ことが できる
Falar com o médico

はい

いいえ

ステップ4

ちょうざいやっきょく くすり
調剤薬局で 薬を もらう ことが できる
Receber o medicamento na farmácia de manipulação de medicamentos

はい

いいえ

ステップ5



びょういん しんさつ う
病院で 診察を 受ける ことが できた！！
Eu consegui receber atendimento no hospital!

ことば・ひょうげん Palavras / Expressões

うけつけ ◆受付	◆recepção
まちあいしつ ◆待合室	◆sala de espera
しんさつ しんさつしつ ◆診察 / 診察室	◆consulta / consultório
けんこうほけんしょう ほけんしょう ◆健康保険証 (保険証)	◆cartão de seguro de saúde (cartão do seguro)
しんさつけん ◆診察券	◆cartão de consulta
もんしんひょう ◆問診票 もんしんひょう か ・問診票を 書きます。	◆questionário médico ・ Preencher o questionário médico.
くすりてちょう せいかつべんりてちょう ◆お薬手帳 生活便利手帳 2	◆caderneta de medicamentos 生活便利手帳 2
かんごし ◆看護師 (さん)	◆enfermeiro(a)
やくざいし ◆薬剤師 (さん)	◆farmacêutico(a)
ちょうざいやっきやく ◆調剤薬局	◆farmácia de manipulação de medicamentos
* はじめてなんですが・・・。	* É a minha primeira vez...
しよしん ◆初診 しよしん * 初診ですね。	◆primeira consulta * Ah, então é a sua primeira consulta.
* _____ を お願いします。 ほけんしょう / しんさつけん	* O cartão do seguro / cartão de consulta , por favor.
* それから、この 問診票を 書いて ください。	* E preencha este questionário médico.
* あのう、これ 書いて きました。	* Com licença, eu preenchi isto.
* じゃ、ちょっと 確認 しますね。	* Então, irei verificar.
* どう しましたか。 / どう されましたか。	* O que foi? / O que aconteceu?
* お名前を お呼びする まで 待合室で お待ち ください。	* Espere na sala de espera até ser chamado o nome.
* いつからですか。	* Desde quando?
* 口を 大きく 開けて ください。	* Abra bem a boca.
* 赤く なって いますね。	* Está vermelho.
さんじゅうななど ごぶ * 3 7 度5分です。 ど ぶ _____ 度 _____ 分	* Está 37,5°.
* _____ 分 (ぶん) 4日 (よっか) せいかつ つか きかん 生活でよく使うことば 11. 「期間」	* Para 4 dias . Palavras úteis na vida cotidiana 11. Período de tempo
* _____ 分 (ぶん) の お薬を 出して おきますね。 4日 (よっか)	* Passarei medicamento para 4 dias .
* ゆっくり 話します。 → _____ ください。 ゆっくり はなして	* Falar devagar. → Fale devagar , por favor.

<p>* 紙に 書きます。 → _____ ください。 かみに かいて</p>	<p>* Escrever no papel. → <u>Escreva no papel</u>, por favor.</p>
<p>* やさしい 日本語で 話します。 → _____ ください。 やさしい にほんごで はなして</p>	<p>* Falar em japonês de fácil compreensão. → <u>Fale em japonês de fácil compreensão</u>, por favor.</p>
<p>* シャワーを 浴びます。 _____ も いいですか。 シャワーを あびて</p>	<p>* Tomar banho de chuveiro. Posso <u>tomar banho de chuveiro</u>?</p>
<p>* 学校へ 行きます。 _____ も いいですか。 がっこうへ 行って</p>	<p>* Ir à escola. Posso <u>ir à escola</u>?</p>
<p>* シャワーを 浴びます。 _____ ないで ください。 シャワーを あび</p>	<p>* Tomar banho de chuveiro. Não <u>tome banho de chuveiro</u>.</p>
<p>* 学校へ 行きます。 _____ ないで ください。 がっこうへ いか</p>	<p>* Ir à escola. Não <u>vá à escola</u>.</p>
<p>* _____ から、_____ ないで ください。 ねつが あります } シャワーを あび インフルエンザです }</p>	<p>* Não <u>tome banho de chuveiro</u> porque { <u>está com febre.</u> <u>está com influenza.</u></p>
<p>* お大事に。</p>	<p>* Cuide-se.</p>
<p>◆ 処方せん 処方せんを お願いします。</p>	<p>◆ prescrição médica * A prescrição médica, por favor.</p>
<p>* _____ を お持ちですか。 おくすりでちょう</p>	<p>* Possui a <u>caderneta de medicamentos</u>?</p>
<p>* お作りしましょうか。</p>	<p>* Quer que faça um?</p>
<p>* 番号札を お取り ください。</p>	<p>* Retire a senha.</p>
<p>* 番号を お呼びしますので、そちらで お待ち ください。</p>	<p>* Espere um pouco aí até chamarmos o número.</p>
<p>* _____ 番の 方 3</p>	<p>* Número <u>3</u>.</p>
<p>* 一日 一回 生活でよく使うことば 10. 「回数」</p>	<p>* uma vez por dia 👉 Palavras úteis na vida cotidiana 10. Número de vezes</p>
<p>* 食前 _____ まえ</p>	<p>* antes da refeição antes de _____</p>
<p>→ごはんを 食べる まえ</p>	<p>→antes de comer</p>
<p>* 食後</p>	<p>* depois da refeição</p>

ステップ3

＜診察の 手続きを する＞

＜Fazer os procedimentos de consulta no hospital＞

【はじめての 病院】【Primeira ida ao hospital】

生活便利手帳4 Guia prático da vida cotidiana 4

A : すみません。* はじめてなんですが・・・。

受付の人 : * 初診ですね。* 保険証をおねがいします。

* それから、この問診票を書いてください。

A : * あのう、これ書いてきました。(多言語医療問診票をわたす)

(Entregar o questionário médico multilíngue)

受付の人 : そうですか。* じゃ、ちょっと確認しますね。

【診察券がある 病院】【Hospital onde você já possui o cartão de consulta】

受付の人 : こんにちは。* どうしましたか。/どうされましたか。

A : きのうから _____ んです。

はきけが する

受付の人 : そうですか。じゃ、* 保険証と 診察券をおねがいします。

A : はい。

受付の人 : じゃ、* お名前をお呼びするまで 待合室でお待ちください。

A : はい。

れい)



1)



2)



3)



ステップ4

いしゃ はな
 <医者と話す> <Falar com o médico>

いしゃ
 医者：* どう しましたか。

A : _____ んです。
 のどが いたい

いしゃ
 医者：* いつからですか。

A : _____ からです。
 きのう

いしゃ
 医者：そうですか。じゃ、* ^{くち}口を ^{おお}大きく ^あ開けて ください。

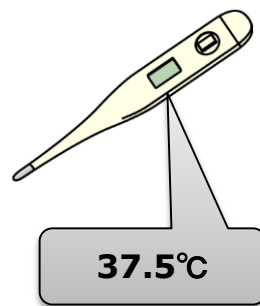
いしゃ
 医者：* ^{あか}赤く なって いますね。 ^{ねつ}熱は ありますか。

A : はい、* _____ です。
 さんじゆうなな ^ご
 37 ^ど5ぶ

いしゃ
 医者：なぜ ですね。* ^{かぶん}4日分のお薬を ^{くすり}出して ^だおきますね。

A : すみません。 ^{にほんご}日本語が あまり わかりません。

* _____ ください。
 ゆっくり はなして



れい)

ゆっくり...



1)



2)

やさしい にほんごで

...



いしゃ しつもん
 【医者に 質問する】 【Perguntar ao médico】

A : * あのう、 _____ も いいですか。

シャワーを あびて

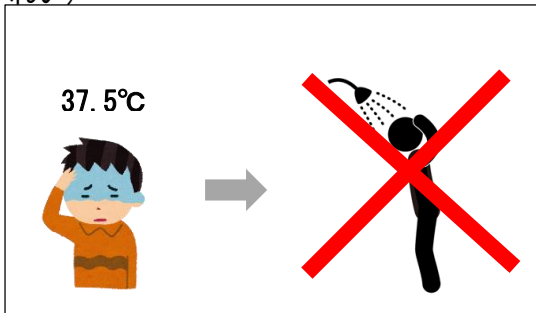
いしゃ
医者 : * _____ から、 _____ ないで ください。 * お大事に。

ねつが あります

あび

A : ありがとうございます。

れい)



1)



ステップ5

ちょうざいやっきよく くすり
〈調剤薬局で 薬を もらう〉

〈Receber o medicamento na farmácia de manipulação de medicamentos〉

👉 かんじこれだけ漢字!! 👉 Só isto de kanji!

やくざいし
薬剤師 : こんにちは。 * 処方せんを お願いします。

A : はい。

やくざいし くすりてちょう も
薬剤師 : * お薬手帳を お持ちですか。

A : いいえ。

やくざいし つく
薬剤師 : * お作りしましょうか。

A : はい、おねがいします。



やくざいし ばんごうふだ と
薬剤師 : じゃ、 * 番号札を お取り ください。

ばんごう よ ま
* 番号を お呼びしますので、そちらで お待ち ください。

やくざいし ばん かた
 薬剤師：* **3番の方。**

A：はい。

やくざいし くすり
 薬剤師：こちらが薬です。* _____に飲^のんでください。
 いちにち いったい あさと ひるの しょっかん

A：* _____？
 しょっかん

やくざいし
 薬剤師：はい、* _____です。
 あさごはん と ひるごはんの あいだ



A：はい。わかりました。

やくざいし だいじ
 薬剤師：* **お大事に。**

れい)

内 服 薬

○ ○ ○ 様

用 法		
1日	1 回	5 日分
朝	昼	夕
食前	食後	食間
散剤	包	
錠剤	錠	
カプセル	2 個	

1)

内 服 薬

○ ○ ○ 様

用 法		
1日	2 回	3 日分
朝	昼	夕
食前	食後	食間
散剤	包	
錠剤	1 錠	
カプセル	1 個	

2)

内 服 薬

○ ○ ○ 様

用 法		
1日	3 回	7 日分
朝	昼	夕
食前	食後	食間
散剤	1 包	
錠剤	錠	
カプセル	個	

これだけ 漢字 !! Só isto de kanji!



びょういん
病院
Hospital

ちょうざいやつきょく くすり
調剤薬局で もらう 薬

内服薬

○○○ 様

用法		
1日	3回	4日分
朝	昼	夕
食前	食後	時間毎
散剤	包	ずつ一緒に お飲み下さい。
錠剤	錠	
カプセル	個	
年 月 日		

ないふくやく
内服薬

よつかぶん
4日分

いちにちさんかい
1日3回

あさ
朝

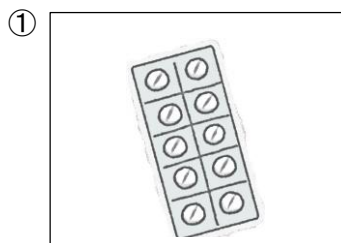
ひる
昼

ゆう
夕

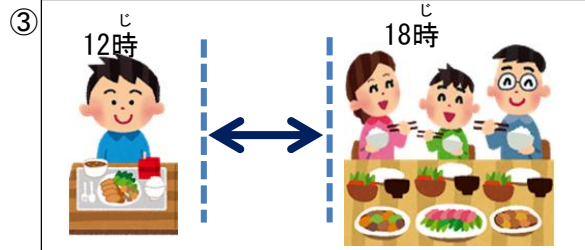
しょくご
食後

いちじょう
1錠

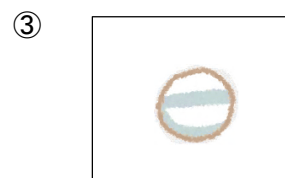
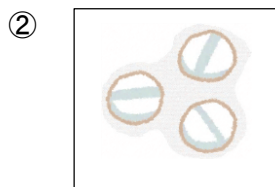
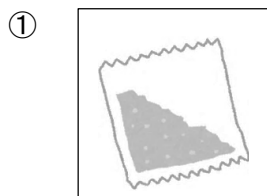
1) どの 薬 ですか。()



2) いつ の 飲みますか。()



3) どの 薬 を、いくつ の 飲みますか。()



しんりょうか
1. 診療科 Especialidade médica

ないか しょうにか げか さんふじんか ひふか せいけいげか がんか じびいんこうか しか
内科 / 小児科 / 外科 / 産婦人科 / 皮膚科 / 整形外科 / 眼科 / 耳鼻咽喉科 / 歯科

Clínica Geral (Medicina Interna) / Pediatria / Cirurgia / Ginecologia e Obstetrícia / Dermatologia / Ortopedia / Oftalmologia / Otorrinolaringologia / Odontologia

くすりてちょう
2. お薬手帳 caderneta de medicamentos

くすりてちょう いま くすり の くすり きろく
お薬手帳は、今までに どんな薬を 飲んだか、薬の アレルギーが ないかなどを 記録する ノート
いしゃ やくざいし み ちょうざいやっきよく むりょう
です。医者や 薬剤師に 見せて ください。調剤薬局で 無料で もらう ことができます。

A caderneta de medicamentos (okusuri-techo) é um caderno de registro de quais remédios tomou no passado e se possui alergias ou não. Mostre ao médico e ao farmacêutico. Pode-se receber a caderneta gratuitamente na farmácia de manipulação de medicamentos.

びょういん さが
3. 病院を探す Procurar um hospital

がいこくご つか びょういん さが えいご ほか
外国語を 使う ことができます 病院を 探す ことができます。(英語の ページから 他の ことば
の ページに 行く ことができます。)

Dá-se para procurar um hospital com pessoas que atendem em inglês. (As páginas em outros idiomas podem ser acessadas pela página em inglês.)

ひょうごけんいりょうきかんじょうほう
兵庫県医療機関情報システム

☞ <http://web.qq.pref.hyogo.lg.jp/hyogo/ap/qq/men/pwtpmenu01.aspx>

★うちの 近くに かかりつけの 病院や クリニックが あると 安心です。

É uma boa ideia ter um hospital ou clínica da família perto de sua casa.

しんさつ なが
4. 診察の流れ Fluxo da consulta

うけつけ
受付 Recepção



① 初診の場合、健康保険証を見せます。月がかわったら、健康保険証を見
せまします。

No caso ser a primeira consulta, mostre a caderneta de seguro de saúde. Mostre também quando mudar o mês.

② その病院へ はじめて 行った とき、診察券を 作ります。

O cartão de consulta é emitido quando se vai pela primeira vez a esse hospital.

③ 問診票を 書きます。Preencher o questionário médico.

▶ 多言語医療問診票を 持って いくと 便利です。

É prático levar consigo o questionário médico multilíngue.

たげんごいりょうもんしんひょう ほうじん こくさいこうりゅう こうなんだい こうえきざいだんほうじん
多言語医療問診票 (NPO法人 国際交流ハーティ港南台 / 公益財団法人 かな
がわ国際交流財団)

☞ <http://www.kifjp.org/medical/>

しんさつ
診察 Consulta

① ^{なまえ}名前を ^よ呼ばれたら ^{しんさつしつ}診察室に ^{はい}入ります。


Entrar na sala de consulta quando for chamado o nome.

② ^{いしや}医者に ^み診て もらいます。

Receber a consulta médica.

③ ^{くすり}薬を ^{しょほう}処方して もらいます。

Receber a prescrição do medicamento.

 ^の飲んで いる ^{くすり}薬が あったら、^{くすりてちょう}お薬手帳を ^み見せましょう。

Se tiver algum medicamento que estiver tomando, mostre a caderneta de medicamentos.

かいけい
会計 Pagamento

① ^{かね}お金を ^{はら}払います。クレジットカードを ^{つか}使う ことが ^{できる}できる ^{びょういん}病院も ^{あり}あり
ますが、^{おほ}多くの ^{びょういん}病院が ^{げんきん}現金で ^{はら}払います。


Pagar o dinheiro.

Alguns hospitais aceitam cartão de crédito, porém, muitos só aceitam dinheiro.

ちょうざいやっきょく
調剤薬局

Farmácia de manipulação de
medicamentos

① ^{しょほう}処方せんを ^だ出します。Entregar a prescrição médica

 ^{くすりてちょう}お薬手帳が ^{ある}ある ^{ひと}人は ^{やくざいし}薬剤師に ^み見せます。

Se você tiver a caderneta de medicamentos, mostre ao farmacêutico.

② ^{ばんごうだ}番号札を ^と取ります。Retirar a senha.

③ ^よ呼ばれたら ^{くすり}薬を もらいます。Receber o medicamento quando for chamado.

たげんごせいかつじょうほう いりょう いっぱんざいだんほうじん じちたいこくさいかきょうかい
多言語生活情報 医療（一般財団法人 自治体国際化協会）

 <http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/f/index.html>

もんしんひょうとう がいこくごばん とくていひえいりかつどうほうじん こくさいいりょうじょうほう
問診票等、外国語版（特定非営利活動法人 AMDA国際医療情報センター）

 http://amda-imic.com/modules/useful/index.php?content_id=1